

## 18. Sitzung des Geschäftsführenden Ausschusses

Montag, 10.06 2002, 19.30 Uhr

Sitzungszimmer U 111

Ämtergebäude Königsplatz 2, 90762 Fürth

Anwesenheit:

**Stimmberechtigte Mitglieder:** Zehra Baki, Aydin Kaval, Firouzeh Wadi, Traoré Amdadou-Bah, Evangelia Barimis, Hüseyin Gezgin, Wasilios Tsiepas  
Entschuldigt: Eftimios Abatzis

**Beratende Mitglieder:** Salvatore Farina, Ann Grösch, Jale Schumann, Dietrich Vogel, Dimitrios Tanios  
Entschuldigt: Dagmar Vlk

**Weitere Anwesende:** Anke Kruse, Dimitra Tanios, Anastasia Tzingu (beide Epirotischer Verein Souli), Athanassios Bogiatinis/Griechische Gemeinde

Der Vorsitzende des Ausländerbeirates Aydin Kaval begrüßt die Anwesenden, eröffnet die Sitzung und stellt die Beschlussfähigkeit fest. Gegen die vorgeschlagene Tagesordnung erheben sich keine Einwände.

**Tagesordnung:**

### 1. Protokolle, Mitteilungen, Termine, Anträge

#### 1.1 Protokolle

Das Protokoll der 17. Sitzung vom 13.05.02 liegt noch nicht vor

#### 1.2 Anträge

Es liegen folgende Anträge vor:

- Antrag Nr. 06/2002 Griechischer Elternverein: Anschaffung von Büchern, Spielen
- Antrag Nr. 07/2002 Türkischer Kulturverein: Nationalfeiertag der Jugend, 19.05.02

- Antrag Nr. 08/2002 Epirotischer Verein Souli; Namenstag des Vereins, 25.05.02

Der Geschäftsführende Ausschuss empfiehlt dem Bürgermeister- und Presseamt einstimmig, Zuschüsse zu gewähren.

### **1.3 Mitteilungen**

- Ausländerbeauftragte der Bundesregierung, Marie-Luise Beck
  - Förderung der beruflichen Bildung von Migranten/innen, Wettbewerb
  - Bärenendienst für die Integrationsarbeit: Abschaffung der Ausländerbeauftragten in den Ländern Hamburg und Sachsen-Anhalt
  - Informationen zur Bundeskonferenz der Ausländerbeauftragten in Wolfsburg am 28./29.05.02Diese Informationsmaterialien werden als Tischvorlage vorgelegt.
- Neuer Geschäftsverteilungs- und Verwaltungsgliederungsplan der Stadt Fürth  
Der neue Geschäftsverteilungs- und Verwaltungsgliederungsplan der Stadt Fürth wird als Tischvorlage vorgelegt.
- Liste der Stadtratsmitglieder nach Parteizugehörigkeit und mit Adressen  
Die Mitglieder möchten die Unterlage kopiert erhalten.
- Moving cultures-Projekt der Arbeitsgemeinschaft im Großraum Nürnberg, Fürth, Erlangen und Schwabach vom 5. - 20. Juli 2003  
Dies ist ein interkulturelles Festival in allen vier Städten; die Stadt Erlangen hat die Federführung. Im Blickpunkt der Betrachtungen steht Deutschland als ein Land, in dem rund 10 % der Bevölkerung aus anderen Kulturen stammt, in dessen Großstädten aber heute vielfach schon viele Menschen leben, die einen Migrationshintergrund haben. Das Festival möchte Künstler mit multikulturellem Hintergrund in den verschiedensten Sparten vorstellen, die sich als Wegbereiter für den kulturellen Dialog erweisen.  
In Fürth liegt der Schwerpunkt des Großraumprojekts 2003 in den Bereichen Bildende Kunst und Tanz. Zuständig ist das Sachgebiet Kultur, dem im Herbst von der Ausländerberatungsstelle Hinweise und Adressen über die hier bekannten Gruppen und Vereine weitergeleitet werden.
- "Kommunen in der einen Welt" - neue Servicestelle für Kommunen  
Dieses Angebot wird kurz vorgestellt und soll den Mitgliedern kopiert zugestellt werden.
- Informationen für ausländische Jugendliche
  - zum Ausbildungsstellenmarkt im April 2002
  - zum Bewerbungscenter
  - Informationen der Fürther NachrichtenDiese Materialien werden verteilt und kurz erläutert, in der Ausländerberatungsstelle ausgelegt und am Tag der kulturellen Vielfalt den Besuchern angeboten. Sie soll stellensuchenden Jugendlichen Informationen und Orientierung bieten.
- Neubildung des Ausschusses für Jugendhilfe und Jugendangelegenheiten des Stadtrats für die Wahlperiode 2002/2008  
Dem Stadtrat wird vom Oberbürgermeister vorgeschlagen, bei den beratenden Ausschussmitgliedern für die muslimische Glaubensgemeinschaft Herrn Tunay Duman/Türkisches Islamisches Kulturzentrum und als seine Stellvertreterin Melek Kaval zu bestimmen.  
Der Geschäftsführende Ausschuss nimmt diese Information zur Kenntnis.

## 1.4 Termine

- **Aktualisierte Terminplanung des Ausländerbeirates**

Der aktualisierte Sitzungsplan wird kurz erläutert (siehe Anlage), Termine vom Ausschuss Schule und Beruf fehlen noch. Besonders wird darauf hingewiesen, dass sich folgende Termine verschoben haben:

  - Verschiebung der Sitzung des Geschäftsführenden Ausschusses vom 24.06.02 auf 01.07.02
  - Verschiebung der Sitzung des Geschäftsführenden Ausschusses vom 16.09.02 auf 23.09.02
- **11.06.02 "Freiwilliges Engagement und Selbsthilfe von Migrantinnen und Migranten" Fachtagung des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend in Bonn**

Ziel ist, das ehrenamtliche bürgerschaftliche Engagement von Migranten/innen als unverzichtbarer Teil einer modernen Zivilgesellschaft mit Zukunft zu beleuchten und zu diskutieren.
- **24.06.02 Gespräch von Oberbürgermeister Dr. Jung mit türkischen Vertretern**

Oberbürgermeister Dr. Jung hat die Absicht, sich in regelmäßigen größeren Abständen mit ausländischen Vereinsvertretern zu treffen. Das erste Gespräch findet mit türkischen Vereinsvertretern am Montag, 24.06.02 in Türkischen Islamischen Kulturzentrum statt. Weitere Gespräche sollen in anderen Vereinen stattfinden.
- **02.07.02 Familien ausländischer Herkunft in Deutschland: "Integration gestalten - Partizipation fördern - Kommunale Erfahrungen und Strategien", kommunaler Erfahrungsaustausch in Berlin**

Das Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend führt eine weitere Veranstaltung im Bereich der Migration durch. Familienpolitik ist gefordert, im Integrationsprozess die Familien als Ganzes einzubeziehen, bei den Solidarpotenzialen dieser Familien anzusetzen sowie zur Stärkung der familiären und sozialen Netzwerke bei der Bewältigung der Eingliederungsprozesse beizutragen. Integration erfordert die aktive Teilhabe und Mitgestaltung der Migranten/innen. Es geht aber auch darum, die deutsche Gesellschaft für diesen Prozess zu sensibilisieren und zu aktivieren, um das Zusammenleben friedlich gestalten zu können. Hierbei sind insbesondere die Akteure in den Kommunen gefragt.

Auf dieser Tagung sollen die Beteiligten unterschiedliche Erfahrungen von Verwaltungen, Trägern und Organisationen zusammentragen und bündeln, um daraus Handlungsstrategien für kommunale Integrationspolitik und -praxis abzuleiten und zu einer stärkeren Vernetzung der unterschiedlichen Akteure beizutragen.
- **GründerInitiativeFürth/GRIF - Gründertag in Fürth/Veranstaltung für ausländische Selbständige am Donnerstag, 11.07.02 im Türkischen Kulturverein**

Die GründerInitiativeFürth/GRIF führt im Rahmen der Fürther Gründungstage, die vom 8. - 12.07.02 in der Südstadt stattfinden, am Donnerstag, 11.07.02 im Türkischen Kulturverein eine Informationsveranstaltung für ausländische Selbständige oder die, die es werden wollen, durch.
- **14.07.02 Migrations-Fußballturnier**

Das Migrations-Fußballturnier der Caritas-Asylbewerberbetreuung findet am Sonntag, 14.07.02 statt. Das Sportamt hat den Hans-Lohnert-Sportplatz für die Zeit von 10.00 bis 18.00 Uhr genehmigt. Teilnehmen werden u.a. Mannschaften der Asylbewerber, des Ausländerbeirates und der Israelitischen Kultusgemeinde.
- **17.07.02 Gespräch von Oberbürgermeister Dr. Jung mit griechischen Vertretern**

Ein weiteres Gespräch des Oberbürgermeisters Dr. Jung findet am Mittwoch, 17.07.02 in der Griechischen Gemeinde mit diesen Vereinsvertretern statt.

chischen Gemeinde mit diesen Vereinsvertretern statt.

### ➤ **Veranstaltungsliste für 2002**

Im Juli erhalten die Ausländerbeiratsmitglieder eine Jahresübersicht über abgelaufene und geplante Termine, um dadurch einen Gesamtüberblick über Aktivitäten zu erhalten.

## **2. Gespräche mit Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung**

Der Vorsitzende Kaval hat mit Schreiben vom 13.03.02 den Landtagsabgeordneten Dr. Jung zu seiner Wahl zum Oberbürgermeister der Stadt Fürth gratuliert. Mit Schreiben vom 06.05.02 hat er zum Amtsantritt gratuliert und um ein Gesprächstermin nachgesucht. Mit Schreiben vom 13.05.02 wurde ein Gesprächstermin zugesagt.

Gespräche mit Oberbürgermeister Dr. Jung fanden am Dienstag, 14.05.02 mit der Ausländerberatungsstelle und am 22.05.02 mit dem Vorsitzenden des Ausländerbeirates Aydin Kaval gemeinsam mit dem Ausländerbeauftragten Vogel statt.

Als Ergebnisse können festgehalten werden:

- Einbürgerungsfeier: Oberbürgermeister Dr. Jung lädt ein und hält die Begrüßungsansprache
- Tag der kulturellen Vielfalt: Er wird anwesend sein und die Ansprache auf der großen Bühne halten
- Vollsitzung des Ausländerbeirates am 08.07.02: Er wird teilnehmen.
- Gesprächsrunden mit türkischen (24.06.02 bei DITIB) und griechischen Vertretern (17.07.02)
- Jährlicher Integrationsbericht im Stadtrat: vorgesehen ist mündlicher Vortrag
- Einbindung des Ausländerbeirates: Er ist in grundsätzlichen Angelegenheiten zu beteiligen, und zwar vor der Entscheidung durch Ausschüsse und Stadtrat bei einer Vier-Wochen-Frist zur Abgabe der Stellungnahmen.
- Anliegen und Anträge des Ausländerbeirates werden beachtet und ggf. in den Stadtrat eingebracht.
- Migrations-Fußballturnier: Schirmherrschaft von Bürgermeister Hartmut Träger (seine Zusage liegt inzwischen vor)
- Benennung von stimmberechtigten Ausländerbeiratsmitgliedern durch den Stadtrat (Ende Juli)
- Umbenennung des Ausländerbeirates (Ende Juli)
- Drohende Schließung der AWO-Kulturbrücke
- 2. Sommerfest von DITIB am 23.06.02: Oberbürgermeister Dr. Jung wird teilnehmen

## **3. Zukunft der Kulturbrücke des AWO-Landesverbandes, Theresienstr. 17 - Berichterstattung über bisherige Aktivitäten**

Folgende Aktivitäten sind seit der Informationsveranstaltung am 14.05.02 erfolgt:

- Schreiben des Ausländerbeirates an Oberbürgermeister Dr. Jung mit der Bitte, beim Bayerischen Städtetag um ein Einwirken auf die Bayerische Staatsregierung zur Anhebung der Zuschüsse für Migrationssozialdienste zu erreichen (ist erfolgt)
- Schreiben von Oberbürgermeister Dr. Jung an eine Stiftung für eine Spende an die Kulturbrücke
- gemeinsame Presseerklärung des Ausländerbeirates, des Migrationsforums und des Vereins zur Förderung des interkulturellen Zusammenlebens in Fürth e.V. - wurde vom Bund für Geistesfreiheit bereits ins Internet gestellt.
- Schreiben der ehemaligen Leiterin des Amtes für multikulturelle Angelegenheiten, Rosi Wolf-Almanasreh an das Sozialministerium, den Bayerischen Städtetag und den AWO-Landesverband
- Einstimmig verabschiedete Anträge des SPD-Kreisverbandes Fürth-Stadt in seiner Mitgliederversammlung am 07.06.02
- Anträge der SPD-Fraktion und der Fraktion Bündnis 90/Die Grünen für die Stadtratssitzung am

12.06.02 (wird behandelt im Finanz- und Verwaltungsausschuss am 12.06.02)

- Behandlung der Angelegenheit im Frauenforum

- Veranstaltung zur Unterstützung der Spendenaktion am Samstag, 20.07.02 im City Center mit Rahmenprogramm und Informationen; Organisation hat Herr Schmitz, Verein zur Förderung der interkulturellen Zusammenarbeit in Fürth übernommen.

Jale Schumann informiert über neueste Hinweise, die ihr vorliegen und bedankt sich beim Ausländerbeirat und der Ausländerberatungsstelle für die bisherige Unterstützung.

#### **4. Tag der kulturellen Vielfalt am Samstag, 15.06.02**

**- Stand der Vorbereitungen**

**- Gestaltung und Besetzung des Infostandes des Ausländerbeirates  
(Vorbereitete Informationsmaterialien, Reden des Vorsitzenden)**

Über den Stand der Vorbereitungen wird berichtet und anhand des **Programmes** das umfangreiche Angebot erläutert. Zum Vorbereitungsgespräch wurden die beteiligten Vereine, Gruppen und Künstler für Mittwoch, 15.05.02 eingeladen.

Die Anwesenden bestätigen nochmals, dass der Samstag günstiger sei als der Sonntag. Die Standbesetzung wird besprochen sowie die Materialien und die Schwerpunkte der Ansprachen des Vorsitzenden erläutert.

#### **5. Änderung der Satzung der Stadt Fürth für den Ausländerbeirat und Benennung neuer stimmberechtigter Mitglieder durch den Stadtrat**

##### **a) Vorschläge zur Berufung stimmberechtigter Mitglieder**

Durch Ausschluss, Ableben und Rücktritt sind von 15 nur noch 12 Sitze besetzt. Auf der Nachrückerliste, die sich bei den letzten Wahlen ergeben hat, sind keine Personen mehr verfügbar. Deshalb sind bis Anfang Juli 2002 Vorschläge zu erarbeiten und diese dem Stadtrat zur Benennung Ende Juli vorzulegen bzw. zu beantragen. Bisher bekannte Vorschläge sind:

Deligeorgis, Georgis, Grieche, Jurastudent, Mitglied der griechischen Vereine

Tanios, Dimitrios, Grieche, Formenbauer, Vorsitzender des Griechischen Vereins Omiros

Vlk, Dagmar, Slowakin, beratendes Mitglied im Ausländerbeirat

Temur, Senaygül, Türkin, Vorsitzende des Multikulturellen Frauentreffs

Herr Refik, Türke, Ausbilder, Türkischer Kulturverein

Um weitere Vorschläge wird gebeten. Die Reihung der Vorschläge an den Stadtrat werden in der nächsten Sitzung vorberaten und als Antrag an den Stadtrat in der Vollsitzung beschlossen. Die Kollegen Deligeorgis und Tanios erklären sich bereit, als beratende Mitglieder mitzuarbeiten.

##### **b) Nachwahl des/der Stellvertretenden Vorsitzenden und in den Geschäftsführenden Ausschuss in der Vollsitzung am 08.07.02**

Nach dem Austritt von Sandra Mortal aus dem Ausländerbeirat aus beruflichen Gründen hat der Ausländerbeirat in der nächsten Vollsitzung am 08.07.02 eine/n neue/n Stellvertreter/in zu wählen. Des weiteren eine/n Nachfolger/in in den Geschäftsführenden Ausschuss. Personalvorschläge werden bei der nächsten Sitzung des Geschäftsführenden Ausschusses erarbeitet.

##### **c) Berufung beratender Mitglieder**

Die vorliegenden Vorschläge für den Stadtrat könnten, soweit nicht bereits erfolgt, durch den Geschäftsführenden Ausschuss als beratende berufen werden (siehe Ziffer a).

Frau Enslein-Löhlein/Diakonische Werk Fürth ist in den Ruhestand getreten. Das Diakonische Werk

soll angeschrieben werden mit der Bitte, wieder eine Person für den Ausländerbeirat zu benennen. Aus dem Ausländerbeirat sind ferner als beratende Mitglieder ausgeschieden die Stadträtinnen Heidi Tischendorf und Monika-Luise Pfannes sowie Stadtrat Körbl. Der Stadtrat hat am Mittwoch, 08.05.02 in seiner konstituierenden Sitzung beschlossen, folgende Stadträtinnen in den Ausländerbeirat zu entsenden:

- Stadträtin Susanne Jahn-Graf/SPD
- Stadträtin Heidi Tischendorf/CSU
- Stadträtin Brigitte Dittrich.

**d) Besetzung der Ausschüsse**

Nach der personellen Vervollständigung des Ausländerbeirates soll die Besetzung der Ausschüsse und Entsendung von beratenden Mitgliedern in andere Gremien (Seniorenbeirat, Lernende Region, Sicherheitsbeirat, Gleichstellungskommission) im Herbst überprüft werden.

**e) Satzungsänderung, Antrag an den Stadtrat für die Sitzung am 31.07.02**

Der Ausländerbeirat sollte beim Stadtrat eine Änderung der Satzung beantragen, die beinhaltet, dass auch Eingebürgerte, die ehemalige ausländische Mitbürger nachweisbar sind, in den Ausländerbeirat berufen und sich später auch zur Wahl stellen können. Dies wäre die Wiederherstellung der Satzungsregelungen, wie sie vor 1999 bereits bestanden hat. Des Weiteren ist eine Namensänderung anzustreben ohne wesentliche inhaltliche Änderung.

Ende der Sitzung: 21.35 Uhr

Fürth, 21.10.03

Protokollführung

Gez. Aydin Kaval  
Vorsitzender

Gez. Dietrich Vogel  
Ausländerbeauftragter